

000 - ~~666~~

Bueno Don Armando,

que usted me dijera

Sub: Poes  
114

005

Int: Le uba a preguntas, usted es Puerto Rico  
vivir con sus padres en San Germán?

Int: ¿Y cómo grande era su familia? ¿Cuántas personas había en su familia?

Def: 2. Siebte harmonische?

Sub: ~~the~~ Aja. Con tres muchachos mujeres  
y varios arcos... arcos Compy Alejandro...  
Bueno tres muchachos mujeres y Alejandro, Al-  
fonso, Elminio, José Antonio, Eduardo y  
yo. Entonces arcos Alejandro, Alfonso,  
José Antonio, <sup>Elminio y</sup> Eduardo, y yo. Arcos seis;  
seis varones arcos. y uno muerto, pero

no importa un

~~mucho~~ que ~~cuenta~~. Siete y tres mujeres  
crónica ~~de~~ ~~nueve~~ nueve. Si porque era  
Alejandro uno, Alfonso dos, Erminio ~~tres~~,  
Eduardo cuatro, y yo cinco. Crónica ocho,

y le iba a preguntar,

020 Int: ¿Que hacer su papá y su mamá cuando  
usted vivía en Puerto Rico, cuando niño?

Sub: Oh mi papá vivía veí de negocio siempre <sup>veí</sup>

Int: <sup>pero a que se dedicaba él;</sup> ¿Él tenía un negocio?

Sub: Sí a tienda, ~~sagacacacac~~ a cigarrería...

Int: Pero, él era dueño o trabajaba...?

Sub: No, trabajaba en eso y mi mamá en la  
casa. Cigarrera también; trabajaba con él  
porque trabajaban en... eso era de contrabando  
ver. Y él estuvo en la cárcel tres meses  
por eso, lo cogieron con muchos cigarrillos.

Int: Antes no era permitido...?

Sub: Oh, sí era prohibido.

Int: ~~Prohibido~~ Prohibido.

Sub: Era prohibido sí.

Int: Pero, porque era ~~prohibido~~ prohibido antes?

Sub: Porque, este, <sup>como</sup> él lo hacía de chivo.

Hay que andar con la verdad, veí. Pero él  
lo vendía barato ~~veí~~ ~~pequeño~~. Y entonces pues

030 era siempre de tienda y mercancía. Vendía  
mercancía también por los campos. Eso era  
lo que se ocupaba.

Int: ¿Y cuando usted se estaba criando, que era



Sub:

que hacen sus humores y usted en la casa?  
 Oh, en la casa, pues trabajando en la casa  
 Oh, nos teniamos... né. Yo trabajaba desde los  
 siete años; cuando yo principié a trabajar  
 yo era un nene y me ganaba 10 ¢ diarios.  
 Y por cuatro horas, como iba a los doce  
 por la escuela, me ganaba 5. Y entonces  
 yo le dije al mayordomo, "No, porque yo no  
 cajo..." — era cogiendo <sup>cajados</sup> ~~sabros~~ deo de casa né.

035

Dt:

¿Robos de casa?

Cajabos

Sub:

~~Oja~~ Aja, yo le dije, "Yo le cajo los robos  
 por ajuste." Porque como a los doce y media  
 me tenían que ir a la escuela ~~pa'~~ pa' aprender  
 algo, orlende, aprender algo. Yo estuve en la  
 escuela ~~a~~ cinco años y sin embargo yo sé escribir  
 y leer. Y en la aritmética nadie me lleva un  
 penny. Ah, yo sumo, yo resto, yo multiplico,  
 yo divido. Oh, ahí no me comen; a mí no me  
 lloran. Y cuéndon de eso de terreno, ~~a~~ <sup>en</sup> medida.  
 de vara que era por ajuste esos trabajos, yo  
 trabajaba de osada — ningún ~~capitán~~ me robaba  
 un centimo, porque yo solía, y me enseñó un hijo  
 de un señor que era, era profesor pero en ese tiempo  
 no era de inglés. Era un profesor que había que pagar  
 por que mi, <sup>mi</sup> ~~el~~ abuelito mío, que yo lo conocí, por parte  
 de padre que fue el que me enseñó a trabajar, él,  
 él tenía, pudo poner <sup>a</sup> la escuela un hijo, que fue a  
 mi papá, por que había que pagar, sí, había que

040



voy a morir; un día de estos yo sí del corazón de eso no se salva nadie. Y cada vez viene eso, vé, a ahogarme, a asfixiarme, y entonces pues; pero yo he trabajado, en mi vida ha sido trabajar, yo trabajaba aquí en un laundry y, y, pues yo vine aquí creo que fue en el cuarentiseis, (...) en el cuarentiseis o en el cuarenti~~siete~~ nueve; Yo sé que llevo aquí, <sup>yo</sup> llevo aquí veintiseis años en esta casa que la compré. Yo estaba solo, cuando des, cuando compré esta casa. Por que yo estoy, soy casado, dos veces, y me divorcié y voy ~~for~~ con otra mujer que <sup>llevo</sup> a mi cargo, hoy día ~~for~~ mujer llevo mi cargo

Int. ¿sí?

Sub: Y ya estoy solo.

Int. <sup>Bueno</sup> y le iba a preguntar, volviendo atrás, cuando usted se criaba ¿sus hermanos y hermanas también tuvieron oportunidad de ir a la escuela?

Sub. ¡O, sí! Es así, todos, todos, todos, todos saben de letras; todos, todos.

Int. ¿Y que era lo que les enseñaban en la escuela? ¿Que cosas les enseñaban...

Sub: Bueno nos enseñaban, vé, todo, el español, el inglés, vé, eso de libreta, libros, reglas, eh, cuadros, <sup>era lo que</sup> todo eso de pichu esas cosas, vé, ~~todo~~ que ~~yo~~ yo podía aprender, por que yo soy muy torpe para el inglés; yo soy muy torpe para el inglés, nunca lo he podido porque tengo la lengua enredá, vé, porque <sup>estas</sup> de la familia

065

070

[picture?]

por parte de mi mamá, to's eran tartamudos

Int. jmm...

Sub. y había uno <sup>que</sup> ~~pa'~~ <sup>pa'</sup> pronunciar una palabra cogía una hora.

Int. ¿Sí?

Sub. Sí, porque pa' decir papá <sup>el</sup> pega ~~la~~; ph, p, p, y estaba una hora pa' poder decir papá.

Int. ~~¿Ah?~~ Ah

Sub: Ah... tartamudo... Mi mamá, yo tenía... esto hay una, había una, mi mamá dos, tres, había cuatro tartamudas y uno ~~varón~~ <sup>2</sup> varón... tartamudo

Int. Y le iba a preguntar, ¿en su casa cuando usted se criaba qué deberes tenía cada uno de sus hermanos en la casa?

Sub: ¿En qué nos invertíamos?

Int: En Que deberes, que obligaciones, que trabajos les ponían sus ~~padres~~ papá y su mamá se...

Sub: ¡Oh! <sup>pues</sup> nos ponían pues siempre <sup>este</sup> mi papá tenía caballo, teníamos que ir a sacar ~~y~~ hierba, teníamos que ir a buscar leña porque se cocinaba con leña, agua, oh, teníamos que estar limpiando, teníamos que estar deshierbando allá <sup>en</sup> ~~que~~ los cafés, tenían bolitas de café que teníamos que, oh, ~~no~~ ~~invertían~~ invertir en todo nos tenían. Me enseñaron a trabajar, sí...

Int: ¿Y cómo que edad usted tenía cuando <sup>bueno</sup> su papá le dijo <sup>cuando</sup> ya es tiempo de que empieces

a ayudarnos al rededor de la casa, y eso en la finca? <sup>eh bendito</sup>

085 Sub: A no, desde que empezamos a andar. Desde chiquito, a no, después que el niño andaba, pues si no hacía <sup>una</sup> ~~otra~~ cosa, barría, o limpiaba la casa; y las muchachas en casa, a recoger la casa, y después a sentarse a trabajar pañuelos o blusas, ¿entiende? ¡Oh, sí! Oh, no, se trabajaba...

Int: Y para esa época, cómo—

090 Sub: — Y yo no mandaba lo que ganaba. Después que yo fui <sup>este</sup> chamaco, ya enamorado, uuh, no, yo tenía que, ya eran los chavos completitos a mi papá, ¡y yo libre! que no, uuh, ~~per~~ porque si no... ¡o sí! y hoy no hago nada; hoy sí los hijos lo que ganan lo gobiernan; pero <sup>en</sup> antes no estaban, el que se ganó un peso tenía que ir a donde el padre: «Aquí tiene.» Y no le daba na', si acaso le daba un chavo o dos. No... no hay eso de... yo sé trabajar, yo sé trabajar. Y yo desearía poder trabajar; pero no puedo trabajar.

095 Int: Y, y después de aquel trabajo que usted tenía, ¿cuál era el otro trabajo que, que hacía?

Sub: Yo picaba caña, yo jalaba zalas(?), yo regaba abono; yo sembraba la caña, yo sembraba tabaco, yo hacía de to'a clase de

100

trabajo, to'a clase de trabajo. Cuando yo vine aquí yo tenía un callo aquí de todo esto y poco a poco se fue desbaratando. Y yo pegué a trabajar en un laundry [londri] a los tres días de ~~llegar~~ ~~llegar~~ aquí ganándome treinta pesos en un londri. Que se ma, ma — rirse [?]

Y por eso estoy más inútil. ¿Entiendes? Que, sí, Así que ahora poco a poco yo hago ejercicio, ¿vé? Y trabajé veintiún, casi veintidos años, y me jubilé. El ~~bo~~ <sup>(boss?)</sup> no quería que ~~me~~ me saliera, el maniller fue y le dijo: «Mira Elama(?), Martínez — no pension, pension nosing» ~~Y~~ Y yo le dije que ya no podía, ya no podía, si ya no podía. Y llevo esta pierna, esta pierna ahora <sup>que</sup> estoy curándomela. ¿Lo vé? Una suela especial. Esta pierna de, cuando yo tenía <sup>50</sup> diez años, una caída que me di. Int. ¿Sí?

105

Sub. Una caída que me di. Y ahora, después yo fui a <sup>a</sup> una clínica que queda en en "H" y la seis, ahá, que eso es pa' los huesos y entonces y lo sé, el señor, el señor le da mil años de vida y que se gane millones de pesos a un señor que trabaja ahí; creo que es cubano, de intérprete,

110

[Felmon]

en, en Vermont (?) y la veinte. Y entonces, pues yo fui, fue pa' llá, y le dije que yo tenía, me estaban saliendo — nosotros le decimos "juanete," a esto vé, lo vé,

ya me estaba rompiendo el zapato, ya se encontró aquí. Y este, este <sup>pues entonces</sup> yo le enseñé y me dijo, dice: «Mire... Martínez, (me dice Martínez, yo soy Armando, el nombre mío es Pedro, pero me dicen Armando, el nombre, ¿vé? Yo soy Pedro Martínez, el nombre de mi papá.)

Entonces me dice: «Mire, yo lo voy a llevar» me dijo, «vaya» y digo, «Pues si yo no sé, Mister Morales» (él se llama <sup>él</sup> Mister Morales) Digo: «Mister Morales, yo no sé mi inglés» Dice: «Pues yo lo voy a llevar.» Ya yo tenía mi tarjeta <sup>vé</sup> de médica (?) pa' guagua y eso.

~~Entonces~~ Entonces me dijo, «¿Usted tiene tarjeta?» Y digo, «Sí, to' lo' tengo» Y me dijo, «No porque yo puedo, yo puedo llevarlo, y no tiene que pagar na', porque, este, tengo tengo ordenes de eso, ¿vé?» Y entonces me llevó y ahí tardaron como un doctor, y me operaron el hueso, me lo sacaron el hueso.

Int. ¿Sí?

Sub. Me cogieron como, oh, me cogieron muchos puntos, de aquí, desde encima del dedo hasta aquí, creo que como dieciocho puntos. Y me cajaron el hueso y la sangre, bueno, inyecciones, por que a mi no me pueden poner ~~anestesia~~ anestesia [anestesia], por corazón, ¿vé? Pero, ahí, aguante como pude, vé. Pero, esta ya, ahora, el tres de este octubre que viene, tengo dos años. Y <sup>ahora</sup> me he vuelto a <sup>tener que</sup> operar ese. [?] Pero, entonces, yo, esta pierna que estaba sali'a, vé, como fue una caída que me di, se salió la cadera... Pa' trás, pa' ahí. Y yo no podía de eso, desde, desde esa caída es como <sup>las</sup> los

130 papás antes, pues, eran, vé, yo no sé, como decir, vé,  
que eran ~~de~~... descuidados<sup>vé</sup> pa' los hijos. Y yo, huyendo  
~~a~~ que me fueran a dar, pues, este, no dije na'. Y  
era que yo desde chiquito me las buscaba. Había un sitio  
que jugaban barajas. Y venía la gente rica, a caballo, de  
de allá, de San Germán, frente a frente ~~a~~ donde yo nací.

Entonces vino un señor que tenía como media cuerda de  
tierra, no, en una bolita, como en un montecito. Y ahí  
tenían, en ese medio de ese monte~~lla~~ tenía una, unas mesas  
con tablas de banco pa' jugar barajas. Allí venía esa gente pero  
eh, él cogía los miles y miles de pesos, ¿vé? Ahí esa  
(gente) venía a jugar banca y echaban ace pa' ¿vé? Pues ponían  
quinientos o mil pesos de banca, vé, y al que le tocaba la  
talla pues tallaba, vé. Y entonces venían a caballo. Entonces,

135 pues, yo era, yo era, era vivo!, ¡era vivo! Y no era pa' mí,  
era pa' mi papá, por eso Dios me ayuda. Y, y cogía y  
venían dos, dos, unos señores se llamaban Miguel  
Santiago, el otro... Ramírez, venían a caballo. Y me  
decían «nene.» Y yo, por la tarde, ya me iba con lo

140 que podía cargar, y traía de cinco veces y hacía  
un paquete de hierba grande, vé. Hacía como diez viajes.  
Pero les traía la hierba y entonces como yo tenía hierba  
pues venía, «Pues toma nene, me cuida' el caballo.» Y  
me lo amarraban así, con la soga, y otra así, y entonces  
yo le echaba la hierba ~~a~~ ahí bueno, okey. Y entonces  
cogía y mi mamá hacía pasteles, hacía empanadillas, y yo,  
pa' allá y pa' ca<sup>yo</sup>, vendiéndole. Y entonces ~~llé...~~ llé...

[<sup>?</sup>  
latoncito]

cogía un ~~de~~ de esos que ~~vienen~~ vienen como de ~~zín~~ zín (?) y  
→ latoncito

145

formé una tapa de madera, y cogía una tapita. Y tenía un vaso y llenaba ese, ese latoncito de agua y le echaba hielo. Entonces... ¡yo me las buscaba!

Int. ¿Y dónde usted conseguía el hielo?

Sub. Ea, allá mismo lo, se compraba.

Int. ¿Cuánto cob..., valía?

Sub. Eh, ¡si eso no valía na! Si eso, vé, si eso valía un quintal, valía <sup>a</sup> medio peso o un peso. Y hasta en las tiendas, vé. Y entóces pues yo llegaba y como era ahí era también el agua fría vé que era de pozo y como ya la tenía tapá', pues llegaba. Y uno me decía, «Nene, dame un vasito de agua.» Y yo a a jiro [?] con mamá vendiendo pasteles y empanadillas y yo con mis charitos en el bolsillo. Y yo le vendía a mi mamá, a, eran dos veces las jugadas esas. Le vendía, eh, <sup>yo</sup> le hacía como, como cinco o seis pesos que eso era antes; pasteles a dos centavos <sup>de</sup> de guineo, que hoy cuánto valen, y las empanadillas las vendía a dos chavos y grandes, dulces de coco grandotes a ~~dos~~ chavos, bueno la verda' es que yo tenía y pa' <sup>?</sup> pa' que se limpiaran las manos. «Nene dame un vasito de agua.» Le daba un vasito de agua. Yo echaba una peseta. (Ya va.) Eh, eso era una gran cosa y como era gente, vé, de dinero, no se fijaban. Entonces cuando ellos venían a coger los caballos: «Toma nene, un peso.» «Toma nene, un peso.» ¿Y pa' quién era eso?

150

155

[daliu] →

Eso no era pa' mi: «Mire papá, Don Manuel Santiago me dió un peso y el otro, (ese señor como se llamaba) Horacio Pagán me dió otro peso, tenga papá» Y entonces había veces que <sup>de</sup> los de a diez chavos y cinco que me daban

160

→

tenía yo tres y cuatro pesos más en el bolsillo. Eh,  
yo me las buscaba. Y un día como tenía un caballo  
amerra'o, fui corriendo como habían entrado a la casa  
mía, de mi papá, había un par de mangós y me enredé  
en una red de mangós y me caí, me caí, y la pierna  
se me salió. Pero yo seguí cojito, como el muchacho es  
así. Y de diez años pa'ca yo venía sufriendo de esta  
pierna. De diez años para'ca. Y esto estaba, este  
pebto'n era acá. Ya yo puedo andar bastante bien. Y

la pierna no me duele. Y entonces (dejame ponerme este  
delantal) porque yo brego en la cocina y me pongo el  
delantal. Y entonces, este, y yo cogiendo pues, y, y,  
empiezo a sufrir yo <sup>esa</sup> ~~esa~~ pierna. Y dolor, y dolor, y dolor,  
y dolor, así; así - trabajaba <sup>así</sup> hasta esta edad de  
ahora. Y hace, ahora, hace año y medio que yo me fui  
a tratar de esta pierna. Que hace año y medio que yo  
he estado andando con - porque esto lo pagué yo. El doctor,

entonces fui a un doctor después <sup>que</sup> de esto y yo le expliqué  
a, a uno que está ahí pa' los doctores, y le dije que  
cuando yo tenía diez años me había <sup>da'o</sup> dado una caída  
y que esta pierna se me había salido de aquí. Entonces  
el fui y le dije a un doctor, le dije; al doctor: «Él  
hace diez años <sup>que</sup> se dió una caída, y tiene ~~la~~ pierna  
sacada de la cadera. Y entonces fue y el doctor le dijo:

«Oh no, turo, turo ese, ya eso es ~~un~~ golpe viejo, que  
<sup>(pa')</sup> ya eso no había remedio.» Y él le dijo: «Sí ~~te~~ cógale,  
cógale, ~~saquele~~ saquele placas, saquele placas que yo tengo ~~un~~ un  
doctor que lo cura. Así fue. Y me canso. <sup>Pues</sup> ~~pero~~ me

sacaron placas y dice, «Él tiene remedio.» Entonces vino el do'tor y le dijo al do'tor, vino el do'tor, y cogió la placa. Y dice «Sí» Entonces me sacaron placas aunque sea una cosa así de barro, y me sacaron placas y dijo el doctor, «Yo lo curo.»

185

El doctor creía curarme en tres meses pero, ese, eso ya estaba duro. Entiende, <sup>ya</sup> ~~esta~~ esta duro porque es hueso.

Y así d'eso eso era un pelotón aquí así, mire, y no me duele nada. Y ya la pierna esta casi pareja. <sup>Yo</sup> No me podía eñangotar, yo me eñangoto. Yo no ~~podía~~ podía eñangotarme, yo tenía que eñangotarme aquí, Yo me eñangoto.

Yo tenía ~~que~~ esta pierna pa' ponerme zapatos, no podía ni lavármela. Y ahora yo me siento en la bañera, me

190

lavo mi pierna, y todo eso. La pierna ya la tengo casi buena. Yo creo que primero Dios, poniendo a Dios primero, yo creo que en octubre ~~yo~~ <sup>ya</sup> estoy bien de mi pierna.

En, ya en octubre tiene, ya en octubre tiene año y medio, más de año y medio y ya estoy casi bien. Entonces

yo mandé a arreglar dos zapatos de izquierda, que están buenos ahí, y esto me costó cada uno a quince pesos, las dos suelas, ya eso lo pagué yo. Pero el, <sup>yo</sup> tengo tarjeta que me paga la clínica, y paga los doctores, y hospital y to', y mi "social" también, vé. Y yo pagaba los treinta pesos.

195

Int. Le iba a preguntar y para el tiempo en que usted se criaba, también, ¿qué deberes tenían <sup>sus</sup> sus ~~hermanas~~ <sup>que</sup> trabajos hacían sus hermanas en la casa?

Sub. En la, en blusas, en pañuelos.

Int. ¿Cosían?

200 Sub. Cosían, sí, sombreros. y, y ~~que~~ cuestión a la cocina porque mi mamá decía que ahí no había pa' que. Eso era trabajar en la casa, no...

Int. ¿Y en su casa vivían otras personas además de su papá, su mamá, y sus hermanos?

Sub. Oh no.

Int. ¿Solamente la familia?

205 Sub. Mi papá, y mi mamá y y los <sup>hermanos</sup> ~~de~~ de nosotros. A nosotros no nos dejaban pa' ningún sitio. Si queríamos jugar — en la casa. En casa del ~~los~~ vecinos no. «Ustedes no van a molestar a ningún sitio, oh no, oh, no, oh no.»

Conque, con que no dejaban ir a casa de abuelito, y el abuelito mío o la abuelita mía me venían a buscar a casa porque a mi era que me querían mucho. Y yo a las cinco de la mañana, yo estaba con el abuelito mío, aguautando becerros pa' ordeñar pa' él ordeñaba cinco vacas o seis, cinco o seis vacas, vé, y no ~~me~~ daba tanta leche pero de cinco o seis o siete litros de leche.

Int. ¿Sí?

210 Sub. Y eso era pa', pa' los hijos mandarle un litro a un hijo, o dos litros, o otro a otro, y así, y el resto lo hacían, me acuerdo como ~~ahora~~ ahora, que tenían, ~~tenían~~ unos unos cementillos [?] así, de una rueda ~~de~~ de barril, y las ~~guindaban~~ ~~así~~ guindaban así. Ahí siempre tenían serrullos asa'os, tenían arepas asa'as, y queso desde el, eh, tenían allí una docena o das docenas, lo que quedaba era pa' cuajarlo, pa', pa' queso.

Int. ¡Qué bien!...

(215) Sub. Y eh, sí. Y don Homar tenía finca, vé, que cosechaba arroz, cosechaba las habichuelas, cosechaba <sup>el</sup> maíz. Él tenía, él guardaba café <sup>de año</sup> ~~para~~ para año <sup>pa'</sup> cacao [?], guardaba el, los gandules secos que cogía de año para año pues por que cogía el mengüante, vé, <sup>es el que más</sup> ~~que~~ se dañaba. ¡O sí! Y ahí había todo, todo, todo.

Int. Y le iba a preguntar, y para esa época, ¿a, qué otros trabajos hizo usted?

Sub. Yo no me dedicaba más que a la agricultura.

(220) Int. A la agricultura—

Sub. Trabajo de asadas, trabajo bruto, trabajo bruto.

Int. Y en su casa, ¿cómo eran la, cómo eran religiosamente, qué religión—

Sub. Oh, ah, católico, ah sí.

Int. ¿Y eran muy religiosos?

Sub: Oh, en antes no habían carreteras. Había, que pa' ir a a la iglesia, a San Germán (donde me bautizaron a mí) este, tenían que llevarse los zapatos. Entien... casi no

(225) se usaban los zapatos, vé, pero pa' salir, ¿vé? Y cogerlos, echarlos en una bolsa, e irse sin zapatos. Por que eran baches por to' el camino, y arredindaos [?] <sup>de</sup> los alambres ~~pa' todos~~ pa' andar, pa' llegar y entonces <sup>había</sup> ~~se~~ una <sup>quebrada</sup> ~~peñada~~ antes de llegar allá, allí se <sup>lavan</sup> ~~se~~ los zapatos, se secaban, y se los ponían y por ahí dejan en una casa le dejan to' los zapatos viejos pa'... así era la vida de antes. Yo sé como ~~es~~ <sup>es</sup> la vida de antes. Y es más, y a mí me gusta, después de jovencito, baile; yo no sé lo que

(230)

lo que es pelear con nadie. No... ni ir a la cárcel,  
gracias al Señor.

Int. ¿Qué decía su papá sobre pelear?

Sub. Oh no, ahí no, mi papá no, mi papá no, ahí no no, ahí  
nosotros bueno siempre se cosechan<sup>?</sup> porque siempre  
hay en la familia que hacerle a uno que le gusta más, vé.

235

Pero yo, eh, me crié y en antes la gente eran brutos,  
eran salvajes, vé. Y yo <sup>este</sup> cargaban los puñales de esos  
de cruz. Y muchachitos que pantalón corto el puñal le  
salía por aquí, por la rodilla, la punta, vé. Y yo no,  
yo iba a esos bailes y bailaba, con migo no se metía  
nadie ni yo — me respetaban y a mí, yo no sé lo que es  
pelear con nadie nunca en la vida y tengo setentitres  
años. Yo no he ido a una cárcel nunca, gracias a Dios  
y a la Virgen hasta el día de hoy. Yo no sé lo que es  
eso de... no, yo no.

240

Int: Y <sup>cuándo</sup> ~~cuando~~ usted era joven y soltero, ¿qué, qué cosas le-  
Sub - A, y enamorado era.

Int: ¿Qué le decía su papá a usted sobre las mujeres y la bebida?

Sub. No pues mi papá, (y mi papá tomaba, mi papa tomaba) y  
nos daba chispitas de, de, de, de pitriche [?] por que el  
estaba dando cigarrón tenía siempre por que compraba  
por galones. Y, pero mi papá nunca, nunca en aposento  
tomaba se pueda decir, <sup>que Dios quiera</sup> Y en, en una bebida lo mataron,  
una mujer.

245

Int. ¿Sí?

Sub. Sí, este, por que el salió con la quincaya [?], con toda  
peona, <sup>?</sup> y cuando llegó a casa le dijo, por qué mi papá  
~~se~~ ~~le~~ ~~le~~ se llevaba mucho, se llevaba mucho el le decía →

250